

Universidad de Tartu
Facultad de Artes y Humanidades
Colegio de Lenguas y Culturas del Mundo
Filología Hispánica

**EL TEMA DE LA INDEPENDENCIA DE CATALUÑA EN LOS MEDIOS DE
COMUNICACIÓN ESTONIOS**

Trabajo de fin de grado

Autora: Nele-Nataly Metsis

Directora: Klaarika Kaldjärv

Tartu

2020

Índice

1. Introducción.....	3
2. Cataluña: pasado y presente	4
3. Una selección de artículos en los medios de comunicación estonios sobre la independencia catalana.....	5
3.1 La prensa	5
3.1.1 “Resumen: Las aspiraciones de la independencia de Cataluña a través de cinco siglos.”	5
3.2 Puntos de vista de los partidos políticos.....	6
3.2.1 „Martin Helme: La independencia de Cataluña ahora es inevitable”	6
3.2.2 „Comunicado de prensa: Estonia debe reconocer a la República independiente de Cataluña“	6
3.3 Publicaciones de blog	7
3.3.1 „Sobre el fantasma del separatismo y la independencia de Cataluña: Cataluña y los catalanes“	7
3.3.2 „Barcelona: Cataluña, no España“	9
4. Resultado y análisis del cuestionario.....	10
Diagrama 1. ¿Qué es Cataluña? (isla, estado independiente, parte de otro estado, etc).....	11
Diagrama 2. ¿Cuáles son las lenguas oficiales de Cataluña?	12
Diagrama 2.1	12
Diagrama 3. ¿Ha sido Cataluña un estado independiente en los últimos 200 años?	13
Diagrama 4. ¿Aproximadamente cuántos catalanes están interesados en que Cataluña sea un estado independiente?.....	14
Diagrama 5. ¿Es Cataluña miembro de la Unión Europea y/o las Naciones Unidas?.....	15
Diagrama 6. ¿Si Cataluña no es un estado independiente, cuál es la razón?.....	16
Diagrama 7. ¿Cuál es la capital de España?	17
Diagrama 9. ¿Sabías algo sobre Cataluña antes de que se asociara con el Rally de Catalunya y Ott Tänak?	19
Conclusiones	20
Anexo	22
3.1.1 Ülevaade: Kataloonia iseseisvuspüüdlused läbi viie sajandi.....	22
3.2.1 Martin Helme: Kataloonia iseseisvumine on praeguseks vältimatu.....	23
3.2.2 Pressiteade: Eesti peab tunnustama iseseisvat Kataloonia Vabariiki	23
Bibliografía.....	27
Resümee	28

1. Introducción

El objetivo de este trabajo es dar una visión general de cómo se refleja el tema de la independencia de Cataluña en los medios de comunicación estonios y estudiar los conocimientos de los jóvenes estonios de 20 a 25 años sobre Cataluña.

En la parte teórica se revisará y se analizará una selección de artículos que se publicaron desde 2006 hasta 2017, en los medios de comunicación de Estonia. La parte teórica consta de tres subcapítulos principales. El requisito previo para los artículos seleccionados era presentar el máximo número de fuentes diferentes: publicaciones de blog, artículos de prensa, textos publicitarios y opiniones de los partidos políticos. El objetivo del autor era estudiar cómo los medios de comunicación estonios en general ven el tema de la independencia de Cataluña, si están a favor o en contra de la independencia de Cataluña.

El autor presentó dos hipótesis, la primera de las cuales afirma que los artículos publicados en los medios estonios están principalmente en favor de la independencia catalana. La segunda hipótesis es que los jóvenes tienen pocos conocimientos sobre Cataluña como una de las regiones de España y sus ambiciones de independencia.

Basándose en la primera hipótesis, se examinan varios artículos publicados en los medios estonios y se intenta averiguar si la hipótesis es cierta.

Basándose en la segunda hipótesis, se estudia los conocimientos de los jóvenes sobre Cataluña. En la parte práctica se utiliza un método de investigación cuantitativo, la autora realizó la encuesta oralmente, entrevistando a cada encuestado individualmente. El objetivo de la encuesta fue examinar el conocimiento de los jóvenes entre las edades de 20-25 sobre Cataluña y obtener una opinión de si Cataluña debería ser independiente o no y por qué. Seleccioné una muestra de jóvenes de diferentes especialidades y de diferente ocupación que no entran en contacto con este tema a diario. La encuesta se realizó en marzo de 2020.

2. Cataluña: pasado y presente

Cataluña es una tierra en la península ibérica, cerca de España. Cataluña tiene su propio himno, bandera, escudo de armas y también un idioma, pero aún no se reconoce como un estado separado. Las aspiraciones de independencia de la región catalana se remontan a décadas hasta el final del estado independiente.

Cataluña es una provincia histórico-geográfica en la costa noreste de España en la costa mediterránea. Hoy, la región Autónoma española, se divide en cuatro provincias: Barcelona, Girona, Lleida y Tarragona; 31.930 km², 7,0 millones de habitantes (2006), principalmente catalanes. La ciudad más grande es Barcelona. Cataluña es una de las economías más desarrolladas de España y representa una quinta parte del PIB (producto interno bruto), incluido un tercio de la producción industrial. Las principales industrias son la sal de potasio, sal de roca, mineral de hierro y minería de lignito, energía hidroeléctrica, industria de metales, industria de maquinaria, industria química, industria textil, industria del papel y la industria de impresión. Se cultiva trigo, uvas, frutas y aceitunas, se mantiene ganado lechero y ganado vacuno. (Eesti Entsüklopeedia, 2014)

Los independentistas han estado manifestando en el Día Nacional de Cataluña (11.09) durante muchos años desde que comenzó la autoridad española de Barcelona en 1714. Según los organizadores, más de un millón de personas han participado en estas manifestaciones.

En 2017, los separatistas catalanes unilateralmente proclamaron la República de Cataluña, que no fue aceptada por España y se consideró anticonstitucional. El expresidente catalán Carles Puigdemont huyó a Bélgica en octubre de 2017 para evitar el arresto por el referéndum ilegal sobre la independencia en Cataluña y la declaración unilateral de independencia. Hoy, Puigdemont se ha entregado a las autoridades belgas y la Fiscalía belga debe decidir qué hacer a continuación. En octubre de 2019, 9 líderes separatistas que permanecieron en España fueron condenados a largas penas de prisión.

3. Una selección de artículos en los medios de comunicación estonios sobre la independencia catalana

No se habla mucho en los medios estonios sobre la independencia catalana. Describen eventos y hablan de manifestaciones y son más o menos conscientes de la situación general. Solo en unos pocos artículos puede ver el discurso de un miembro de un partido político estonio.

3.1 La prensa

3.1.1 “Resumen: Las aspiraciones de la independencia de Cataluña a través de cinco siglos.” (Palmiste, 2017)

El autor del artículo destaca las aspiraciones de independencia de Cataluña a través de los cinco siglos (siglos XVI-XXI). La línea de conexión es el año 1659, cuando el territorio de Cataluña se dividió entre Francia y España. Este límite todavía se aplica hoy día. „En 1659, el territorio de Cataluña se dividió entre Francia y España. Este límite todavía se aplica en hoy día”.

El artículo habla sobre el uso del catalán en los territorios de Cataluña. El catalán ha tenido buenos y peores momentos. Por ejemplo, en 1700 el uso de este idioma en Francia fue completamente prohibido y solo en 2006 el catalán volvió a recibir cierto estatus oficial. „En el área de Francia, los derechos de los catalanes se restringirán aún más. En 1700, el uso del catalán fue completamente prohibido. No fue sino hasta 2006 que Francia decidió dar al catalán un cierto estatus oficial en la región“. Esta oración indica que el autor considera que la contraparte es España, que no permite que Cataluña se independice, y lo mismo puede deducirse de la oración de otro autor, como por ejemplo:

En 1934, Cataluña fue declarada independiente. La independencia duró poco tiempo, y casi todos los miembros del gobierno catalán pronto fueron arrestados por el gobierno central español. En 1939, el dictador Franco revocó la autonomía catalana y restringió el uso de la lengua catalana. Por ejemplo, a los niños se les prohibió poner ciertos nombres catalanes. En 1940, representantes del franquismo ejecutaron al presidente de las autoridades catalanas. En la década de 1950, Franco comenzó a crear una nación española unificada, es decir, organiza migración de españoles hacia las zonas con población autóctona (Palmiste, 2017)

El autor presenta el año 1931 como uno de los períodos de independencia catalana, cuando se proclamó la República independiente de Cataluña y que existió durante solo una semana. "En 1931, se proclamó la República Autónoma de Cataluña. Este país existió en el papel por solo

una semana. Los catalanes revocan su independencia, pero bajo una fuerte presión del gobierno español".

Analizando lo anterior y el uso de palabras del autor, es bastante claro que el autor del artículo describe las aspiraciones de independencia de Cataluña de una manera, considerando la independencia como tema central de la historia de Cataluña.

3.2 Puntos de vista de los partidos políticos

3.2.1 „Martin Helme: La independencia de Cataluña ahora es inevitable” (uueduudised.ee, 2017)

Por ejemplo, Martin Helme, vicepresidente del Partido Popular Conservador de Estonia (EKRE), expresó su opinión sobre la independencia de Cataluña en su cuenta de redes sociales (28.10.2017) y claramente declaró que apoya la independencia de Cataluña y está convencido de que los catalanes merecen tener un estado. Según las palabras de Helme: „Si los catalanes muestran que están dispuestos a hacer sacrificios, tanto económicamente como sacrificando libertad y sangre, han demostrado que merecen un estado“. Al enfatizar los valores liberales y la humanidad, Helme argumenta que la represión de los catalanes en la lucha por su independencia sólo es posible a través de métodos que son incompatibles con los valores del siglo XXI. „Apoyo la independencia de Cataluña, porque está claro que suprimir la voluntad de la gente allí solo puede ser posible con métodos que, como estamos constantemente asegurados, no están en línea con los valores liberales del siglo XXI“.

3.2.2 „Comunicado de prensa: Estonia debe reconocer a la República independiente de Cataluña“ (Kurve, 2017)

El 30 de octubre de 2017, el Partido Verde publicó un artículo "Comunicado de prensa: Estonia debe reconocer a la República independiente de Cataluña", en el que exhortan al Gobierno de la República de Estonia y el parlamento a reconocer a la República independiente de Cataluña. Este artículo retrata a España fomentando la crisis y no ofreciendo una solución pacífica a los catalanes. Lo podemos comprobar en la siguiente afirmación: "Por el contrario, al obstruir

físicamente el referéndum, al negarse a negociar y amenazar con medidas coercitivas, las autoridades españolas han hecho todo lo posible para mantener y aumentar las tensiones".

El presidente del gobierno español está representado como un dictador en este artículo, se dice que incita al odio a la gente y desvía la atención de otros problemas en el país. „El presidente del gobierno español, Mariano Rajoy, está tratando de fortalecer la posición de su gobierno a través de medidas dictatoriales, incitando al odio e intentando desviar la atención de la gente de los problemas económicos y sociales del país, que no puede resolver. El deseo y la decisión de deshacerse de esa autoridad debe ser entendible por completo“.

3.3 Publicaciones de blog

Hoy en día, los problemas políticos del mundo no solo se reflejan en los medios, sino que una gran parte de la información también se ha trasladado a los canales de las redes sociales, como las publicaciones de blog. De esta manera, es posible transmitir información y opiniones sin profundizar en datos históricos. Esto hace que el texto sea fácilmente legible y transmita conocimientos básicos.

3.3.1 „Sobre el fantasma del separatismo y la independencia de Cataluña: Cataluña y los catalanes“

(Maailmjam6nda.wordpress.com, 2014)

Esta publicación de blog es un buen ejemplo de que hoy en día las fuentes de conocimiento ya no son sólo publicaciones periódicas o libros de historia, sino que cada vez se utilizan más publicaciones de blog en línea para transmitir información, caracterizada por un lenguaje más simple y menos histórico hechos. Por ejemplo: “El himno nacional de Cataluña es "Els Segadors", una canción que acompañó a los catalanes rebeldes contra la monarquía hispánica en los días de la guerra de los Segadores (1640-1659, *Guerra dels Segadors*)“. Así, obtenemos información sobre el nombre del himno nacional catalán, la fecha de la Guerra de los Segadores, pero el lector no se siente abrumado aquí por las causas y consecuencias de la guerra, y puede buscar en otras fuentes información más específica si está interesado. Al mismo tiempo, el autor del texto también puede no conocer los pormenores del tema y no ser capaz de proporcionar información precisa.

Sin embargo, es importante tener en cuenta que, en el caso de las publicaciones de blog, nunca se puede estar seguro de qué información se nos da y con qué propósito. Cualquiera puede escribir cualquier cosa en el blog, y la falta de datos específicos debería despertar cautela en el lector.

En este artículo, la forma de expresión del autor muestra claramente su opinión subjetiva. Por el uso de palabras y estructura de oraciones, se entiende que el autor está de parte de los independentistas catalanes. La "separación" de España es un "éxito", es decir que es el objetivo final.

“Los defensores de la independencia catalana a menudo agregan un triángulo amarillo o azul a la izquierda de la bandera con un pentágono rojo o blanco, para hacer que la bandera catalana sea más parecida a las banderas de países que ya han logrado separarse España (como Cuba).” No es correcto comparar las colonias españolas con la situación en Cataluña, ya que Cataluña no está separada de España y no ha sido colonizado por el Imperio español.

En esta misma publicación de blog también el autor analiza quién puede llamarse catalán. Según el autor del artículo, a esto se puede responder de tres maneras. La primera es que las personas que viven en Cataluña pueden llamarse catalanes. “En primer lugar, los catalanes pueden considerarse solo residentes de Cataluña o personas oriundos de Cataluña”.

Por otro lado, el autor sostiene que los habitantes de países catalanes, como Andorra, donde el catalán es la única lengua oficial del estado, también pueden considerarse catalanes. „Por otro lado, los habitantes de los países catalanes (Països Catalans) pueden considerarse catalanes. Los países catalanes son áreas en diferentes países donde el catalán se habla ampliamente.“

Como tercera posibilidad, el autor afirma que todos los hablantes de catalán son catalanes, lo que incluye a la mayoría de las personas de los dos puntos anteriores. "La tercera opción es considerar catalanes a todos los hablantes de catalán, sin importar dónde vivan. En total, se estima que hay 9.8 millones de ellos, de los cuales 5.9 millones viven en Cataluña".

Según el autor, debe recordarse que casi todos los catalanes son bilingües y la mayoría de ellos hablan español/castellano como lengua materna. „En Cataluña, por ejemplo, el 38,5% de la población considera catalán como su lengua materna, pero el 97,4% lo entiende y el 84,7% puede hablarlo. El 45% de los catalanes habla catalán en casa y el 51% en la calle. Por lo tanto, distinguir a los catalanes según su lengua materna sería problemático, si no imposible“.

El autor de la publicación también menciona que es difícil separar el catalán del español para las personas que no hablan el catalán o el español, o consideran el catalán un dialecto del español. “Muchos estonios consideran el catalán un dialecto del español (castellano). Aunque el dictador Franco proclamó el idioma un dialecto español, no tienen nada en común aparte de pertenecer a las lenguas romances.”

El autor reclama que el español y el catalán no tienen nada en común aparte de su pertenencia a las lenguas romances, pero en realidad hay más aspectos que unen estas lenguas de lo que afirma el autor del artículo. Ambos idiomas se han desarrollado en la península ibérica del latín (vulgar) aproximadamente al mismo tiempo.

El autor se esfuerza mucho por demostrar que el español y el catalán no son similares y ha dado un ejemplo particularmente drástico para expresar esto: “De hecho, el catalán y el español (castellano) difieren en sonido, gramática y vocabulario. Por ejemplo, la palabra "por favor" en español (castellano) suena "si us plau" en catalán.” Esta afirmación, que no es incorrecto, da al lector la impresión de que el catalán es más similar al francés que al español, y por lo tanto da la impresión de que Cataluña es, de hecho, muy diferente de España y debería ser un estado independiente.

3.3.2 „Barcelona: Cataluña, no España“ (Liiv, 2006)

El artículo analizado es un texto publicitario, pero describe la historia de la región de España, Cataluña. Ya está claro en el título (Barcelona: Cataluña, no España) que Cataluña está representada como algo que definitivamente debería estar separado de España. Después de un despertar nacional a fines del siglo XIX, la región de Cataluña tenía esperanzas de obtener una autonomía limitada, pero el comienzo de la guerra civil rompió esas esperanzas. El jefe de Estado Español, Franco, decidió eliminar al pueblo catalán junto con su idioma y cultura, porque Durante la Guerra Civil era uno de los puntos de resistencia republicana más fuertes

Los cambios tuvieron lugar como resultado de la muerte de Franco. “Después de la muerte de Franco, el péndulo llegó al otro extremo: actualmente no hay escuelas secundarias en castellano en Barcelona, aunque una proporción significativa de la población son inmigrantes de otras partes de España, cuyos hijos no tienen un acceso fácil a la educación en un idioma extranjero.”

No podemos estar seguros de si es fácil o difícil para estos niños recibir educación en un idioma extranjero o si catalán es idioma extranjero para estos niños, esto es simplemente una declaración del autor del artículo y no ha presentado ninguna fuente de información.

El autor ha calificado los fallidos intentos de independencia de Cataluña como “problema catalán” que, según él, aún no se ha resuelto. "En las últimas décadas, los métodos de lucha se han vuelto más apacibles, pero el problema catalán (así como el vasco, el kurdo y de miles de pequeños pueblos similares) aún no se ha resuelto. Y el fuego arde bajo las cenizas".

La declaración del autor "Por lo tanto, el uso del catalán fue prohibido y despreciado durante muchos años. El idioma es similar al francés antiguo y no al español, aunque muchos catalanes también hablan castellano." también es muy subjetivo, y la implicación es que Cataluña no tiene nada en común con España, sino que tiene similitudes con Francia. Todo el artículo tiene un trasfondo más o menos negativo hacia España.

Desde mi experiencia personal, puedo decir que cuando los estonios mencionan Barcelona, la mayoría de ellos no lo consideran la capital de una región española con su propio idioma, cultura e historia, sino que se refieren a toda España. Si el propósito del viaje es visitar Barcelona y sus alrededores, nadie piensa de Cataluña, sino que ha viajado a España.

4. Resultado y análisis del cuestionario

El objetivo de la encuesta fue examinar el conocimiento de los jóvenes entre las edades de 20-25 sobre Cataluña y obtener una opinión de si Cataluña debería ser independiente o no y por qué. Seleccioné una muestra de estudiantes / jóvenes de diferentes campos que no entran en contacto con este tema a diario. La encuesta se realizó en marzo de 2020 entre los jóvenes que dieron su consentimiento. 16 de los encuestados eran mujeres y 14 hombres. De estos treinta encuestados, 20 son estudiantes.

El siguiente es el cuestionario realizado:

1. ¿Qué es Cataluña? (isla, estado independiente, parte de otro estado, etc)
2. ¿Cuáles son las lenguas oficiales de Cataluña?
3. ¿Ha sido Cataluña un estado independiente en los últimos 200 años?

4. ¿Aproximadamente cuántos catalanes están interesados en que Cataluña sea un estado independiente?
5. ¿Es Cataluña miembro de la Unión Europea y/o las Naciones Unidas?
6. ¿Si Cataluña no es un estado independiente, cuál es la razón?
7. ¿Cuál es la capital de España?
8. ¿Cuál es su opinión personal sobre si Cataluña debería ser independiente y por qué?
9. ¿Sabías algo sobre Cataluña antes de que se asociara con el Rally de Catalunya y Ott Tänak?

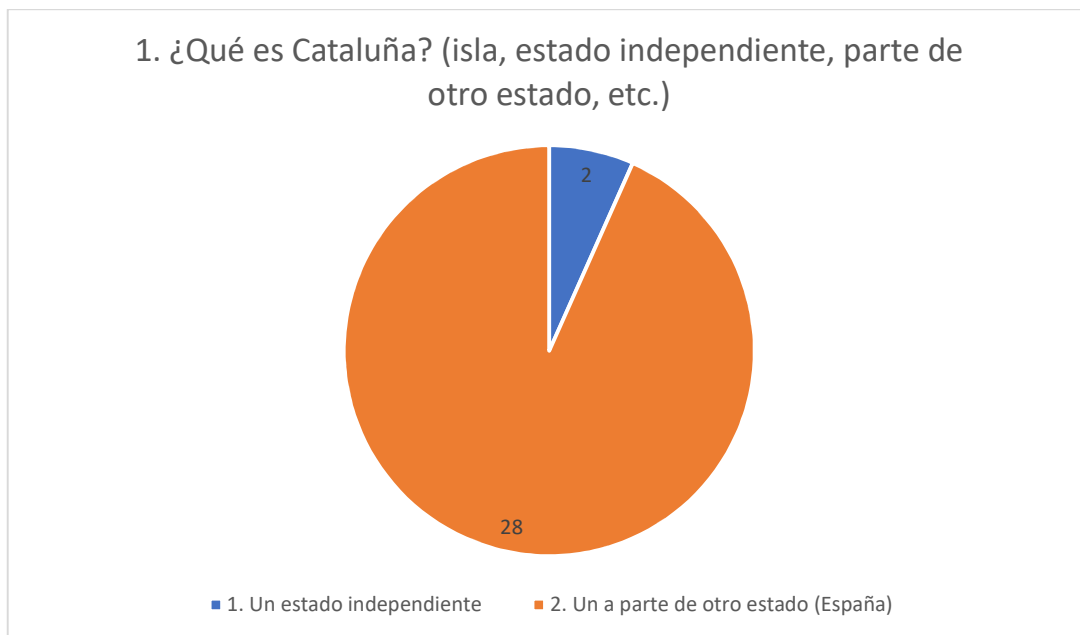


Diagrama 1. ¿Qué es Cataluña? (isla, estado independiente, parte de otro estado, etc)

La encuesta muestra que 28 de treinta encuestados son conscientes de que Cataluña no es un estado independiente y 2 encuestados piensan que Cataluña probablemente es independiente (chicas 20a y 23a; estudiantes). Aunque ambos encuestados, que admitieron ignorancia al respecto, habían oído algo sobre la región, respondieron que no tenían ni idea de si Cataluña actualmente es independiente o no.

Probablemente debido a la naturaleza de la pregunta (¿Qué es Cataluña?), una gran proporción de los encuestados respondió que Cataluña es una región española / parte de España.



Diagrama 2. ¿Cuáles son las lenguas oficiales de Cataluña?

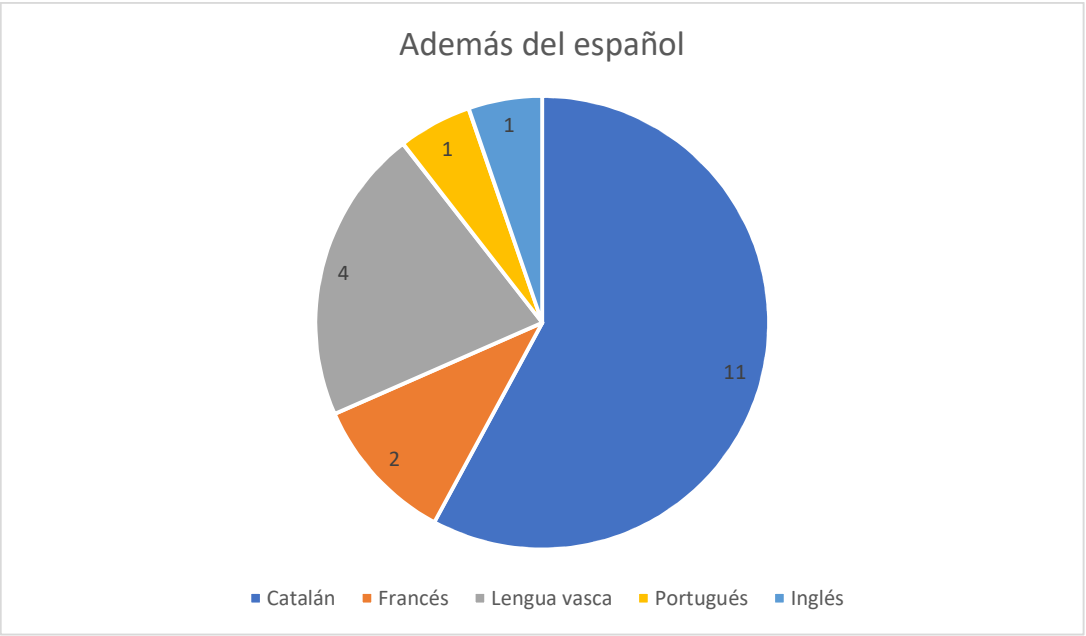


Diagrama 2.1

29 jóvenes sugirieron el catalán como lengua oficial de España, pero sólo 1 encuestado, una chica de 23 años, no supo responder a esta pregunta. De estos 29, 11 añadieron catalán, 2 francés, 4 vasco, 1 portugués y 1 inglés.

Los 11 encuestados que añadieron catalán al castellano primero dijeron casi todos que „podrían tener un dialecto allí (en Cataluña)“ y trazaron paralelismos con estonio y võru¹. Casi todos los encuestados, propusieron el español como lengua oficial de Cataluña, lo cual es perfectamente comprensible porque simplemente un viajero, no una persona que habla la lengua, claramente no distingue entre castellano y catalán a través del sonido y la ortografía de la lengua. Los jóvenes con más conocimientos también ofrecen también vasco (4) y catalán (11). La respuesta de la lengua catalana podría, por supuesto, también haber sido influenciada por la encuesta en general. Como la encuesta se basó en la información sobre Cataluña y sus aspiraciones de independencia, varios encuestados simplemente podían suponer que probablemente también tenían su propio idioma.

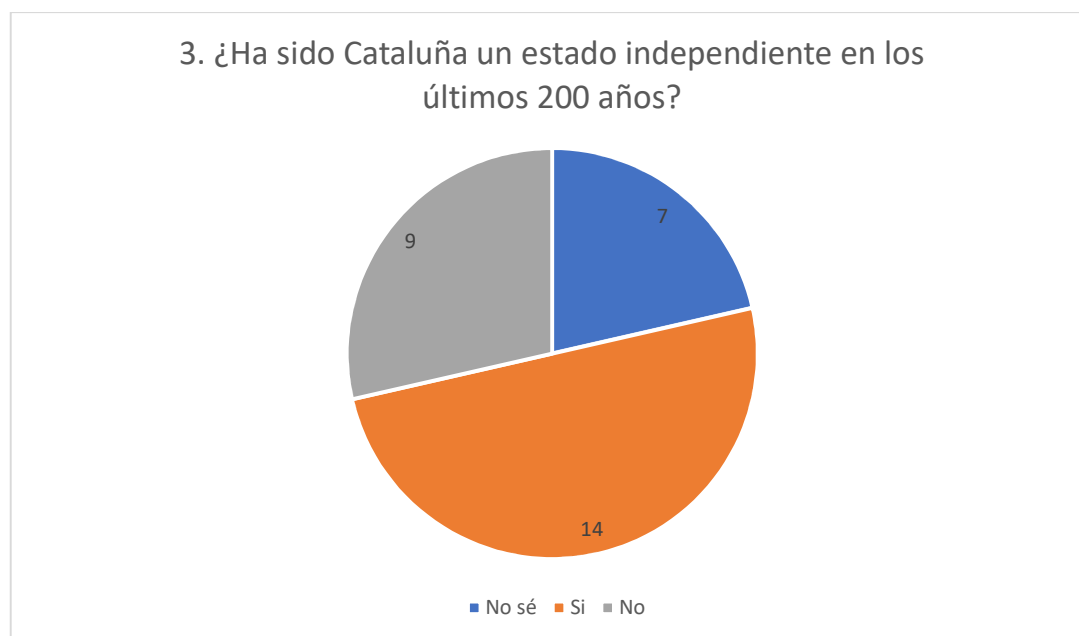


Diagrama 3. ¿Ha sido Cataluña un estado independiente en los últimos 200 años?

Casi la mitad de los 30 jóvenes dijeron que Cataluña había sido independiente durante los últimos 200 años. No pudieron decir cuántas veces y en qué años, pero los catorce encuestados mencionaron que si Cataluña no hubiera sido independiente, los catalanes probablemente no

¹ Según una opinión, el idioma võru es el antiguo idioma regional de Estonia. Según otros enfoques, es un dialecto estonio.

tendrían la voluntad de ser independientes en este momento/en hoy día. Nueve encuestados estaban convencidos de que Cataluña había sido durante mucho tiempo parte del territorio de un país más grande y 7 admitieron ignorancia. Estos siete jóvenes, seis mujeres y un hombre, todos estudiaban en la universidad.

Teniendo en cuenta de que solo puedes responder sí, no o no sé, las respuestas se dividen en respuestas simples. Aquí, es difícil analizar si un encuestado que respondió sí o no realmente pensó antes de responder o simplemente ofreció algo al azar.

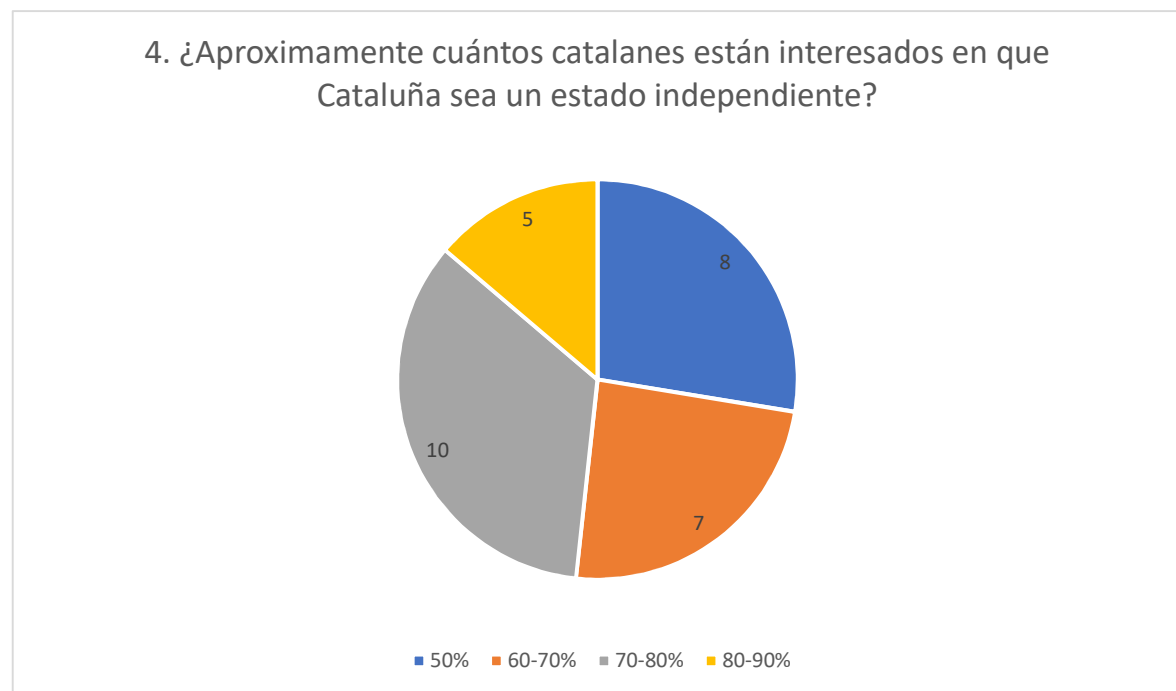


Diagrama 4. ¿Aproximadamente cuántos catalanes están interesados en que Cataluña sea un estado independiente?

Las respuestas muestran que los treinta encuestados creen que al menos la mitad de la población de Cataluña quiere vivir en un país independiente. La respuesta más frecuente fue que alrededor del 70-80% de la población lo quiere. La segunda respuesta más importante fue que al menos el 50% de la población lo quiere. Esto es seguido por 60-70% con siete encuestados, y cinco personas indicaron que 80-90% de los catalanes quieren vivir separados de España.

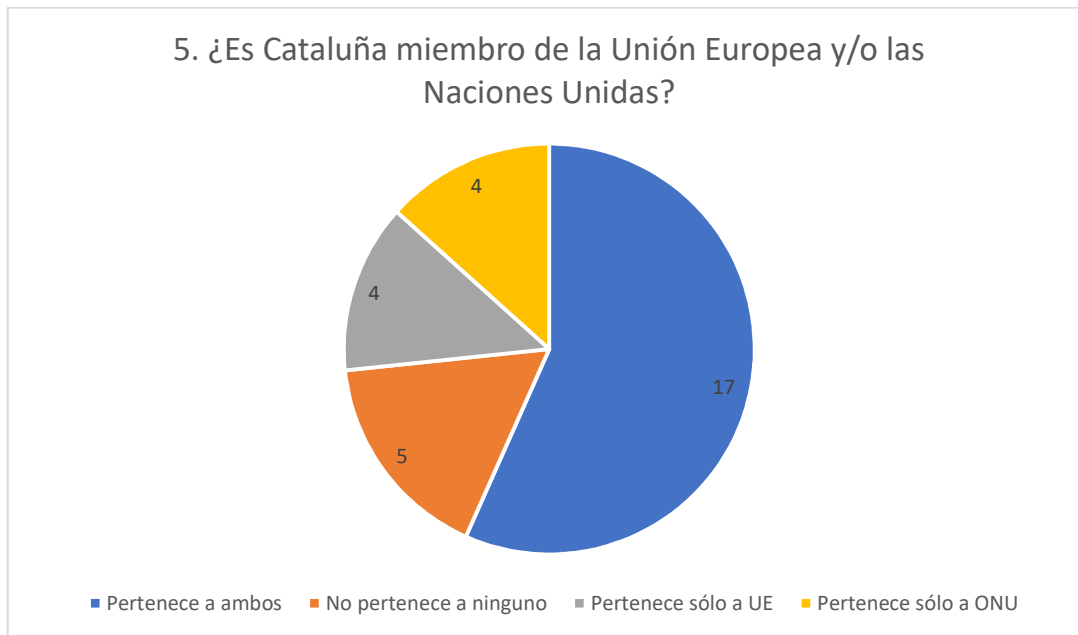


Diagrama 5. ¿Es Cataluña miembro de la Unión Europea y/o las Naciones Unidas?

La respuesta más popular fue que, dado que España pertenece tanto a la Unión Europea y a las Naciones Unidas, Cataluña pertenece a ambos también. Cinco jóvenes respondieron que Cataluña no pertenece a ninguno de ellos. Es posible que respondieran sobre la base de que Cataluña no es un estado independiente y, por lo tanto, no puede pertenecer a esas organizaciones de forma independiente. Un número igual de jóvenes respondió que pertenece solo a uno de los dos. Los encuestados que respondieron a la pregunta 1 (¿Qué es Cataluña?) que Cataluña es un estado independiente (2 encuestados) también respondieron que Cataluña no es un miembro de la ONU ni de la Unión Europea. Los encuestados que respondieron que Cataluña es una parte de España, dijeron que Cataluña pertenece tanto a la ONU como a la UE, ya que Cataluña es una parte de España y que España pertenece a estas asociaciones (17 encuestados).

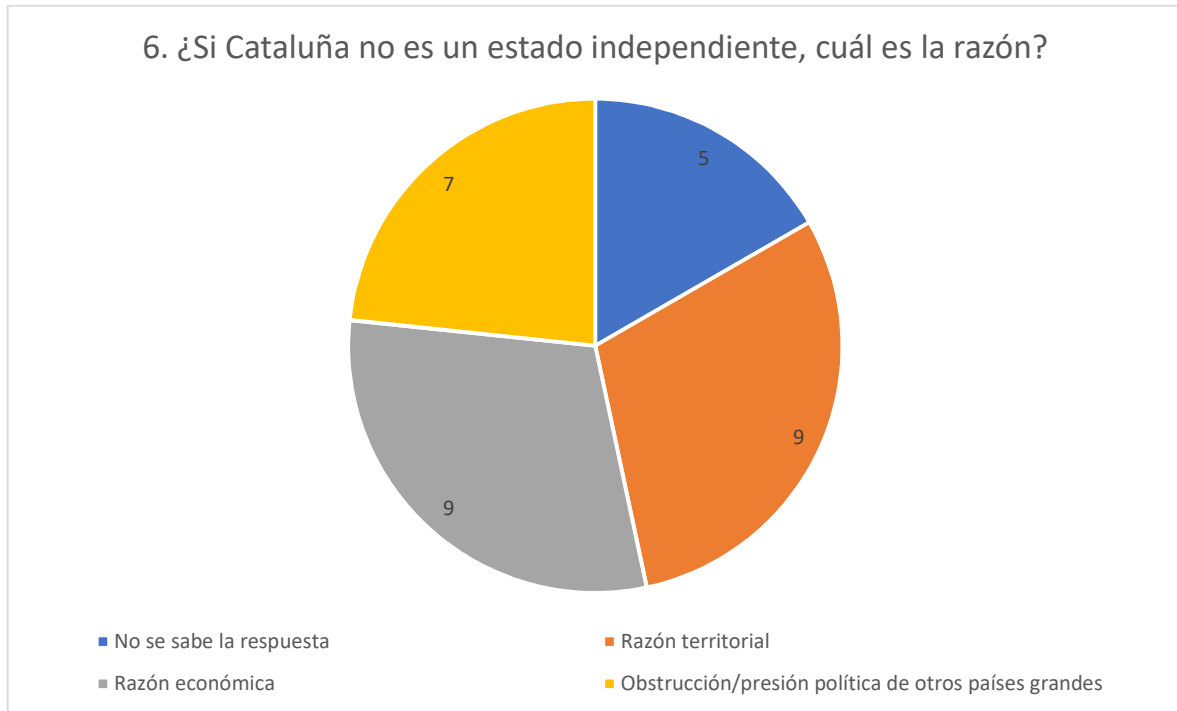


Diagrama 6. ¿Si Cataluña no es un estado independiente, cuál es la razón?

La respuesta a esta pregunta fue que la razón por la que Cataluña no es independiente radica en las razones territoriales y económicas. 9 encuestados mencionaron una razón territorial, es decir, España quiere mantener su tamaño actual.

9 encuestados pensaron que la razón puede ser económica. Se agregó que debido a que Cataluña se encuentra en una zona costera, España no permite que Cataluña se independice porque España perdería mucho dinero a expensas del turismo, el comercio, etc.

También se señaló que debido a que Cataluña es una región relativamente pequeña, es difícil obtener el apoyo y el reconocimiento de los países grandes.

Cita: „El gobierno español no quiere permitir que esto suceda, porque todos esos lugares más pequeños querrán su propio país. Al igual que en Estonia también podría suceder que Võrumaa o cualquier otra ciudad quiera ser independiente”.²

² Tsitaat: „Hispaania valituses ei taha lasta sellel sündida kuna siis hakkavad kõik sellised väiksemad kohad ise enda riiki tahtma. A la Eestis võiks ka niiviisi juhtuda, et Võrumaa või ükskõik mis muu linn tahab iseseisev olla.“



Diagrama 7. ¿Cuál es la capital de España?

La mayoría, 20 encuestados (67%), saben de que Madrid es la capital de España. Una proporción significativa, 9 jóvenes (30%), respondieron Barcelona, todos ellas eran chicas entre 20 y 23 años que estudian en la universidad. Una de las encuestadas, una chica de 21 años, no sabía cuál podría ser la capital de España.

Trece chicos que respondieron „Madrid“ a esta pregunta alegaron que su conocimiento estaba más influenciada por el fútbol y los nombres de los equipos que jugaban en España porque conocían la ubicación geográfica de la ciudades gracias a los nombres de los clubes (FC Madrid y FC Barcelona).

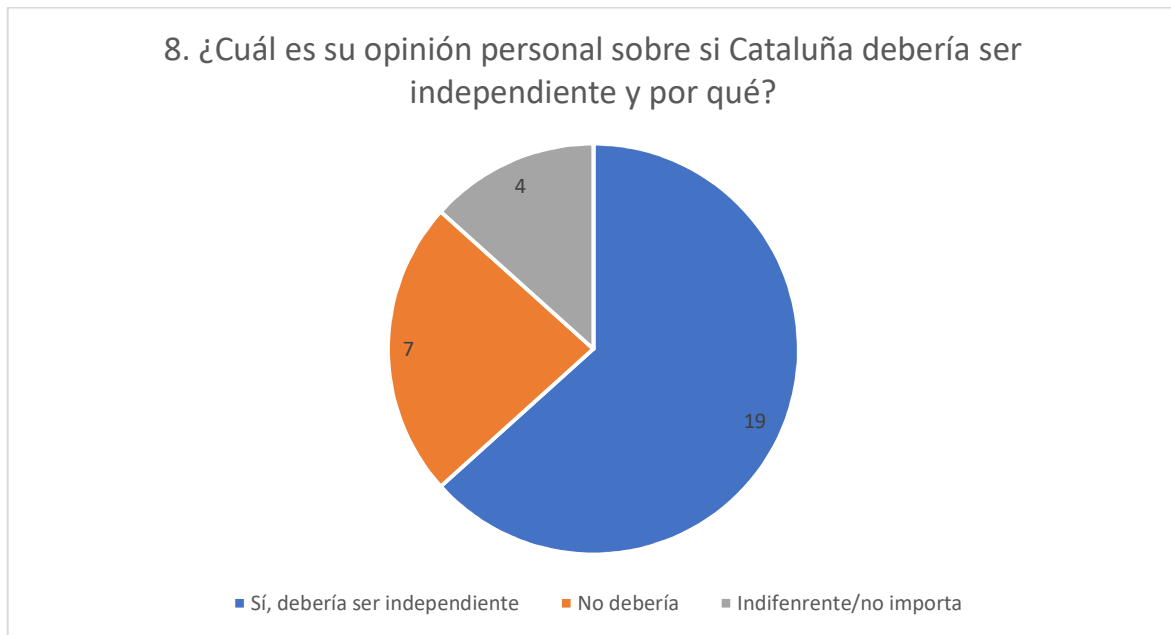


Diagrama 8. ¿Cuál es su opinión personal sobre si Cataluña debería ser independiente y por qué?

Las respuestas a esta pregunta se dividen en tres grupos. La mayoría de los encuestados dijeron que Cataluña debería ser independiente porque Cataluña tiene una historia, cultura e idioma diferente de España. También se enfatizó que si la gente en Cataluña realmente lo quería, entonces por qué no permitirlo. Un número significativo de personas trazó un paralelismo con Estonia.

Siete encuestados creen que Cataluña no debería ser independiente. La razón ofrecida fue principalmente que si no había pasado hasta ahora, por qué debería cambiarse, y si cambiara ahora, puede ser que cada pequeña región podría declararse estado independiente. Cuatro de los treinta encuestados permanecieron indiferentes y declararon que su vida diaria no se vería afectado por ello.

Cita: „Personalmente, no me importaría si Cataluña fuera un Estado independiente, y por el momento no creo que cambiaría nada en mi vida. Debería ser independiente si los catalanes lo quieren“³

³ Tsitaat: „Minul isiklikult ei oleks selle vastu midagi kui ta oleks iseseisev riik ja hetkel arvan, et see ei muudaks minu elus midagi. Ta peaks olema, kui kataloonia rahvas seda ise tahab.“

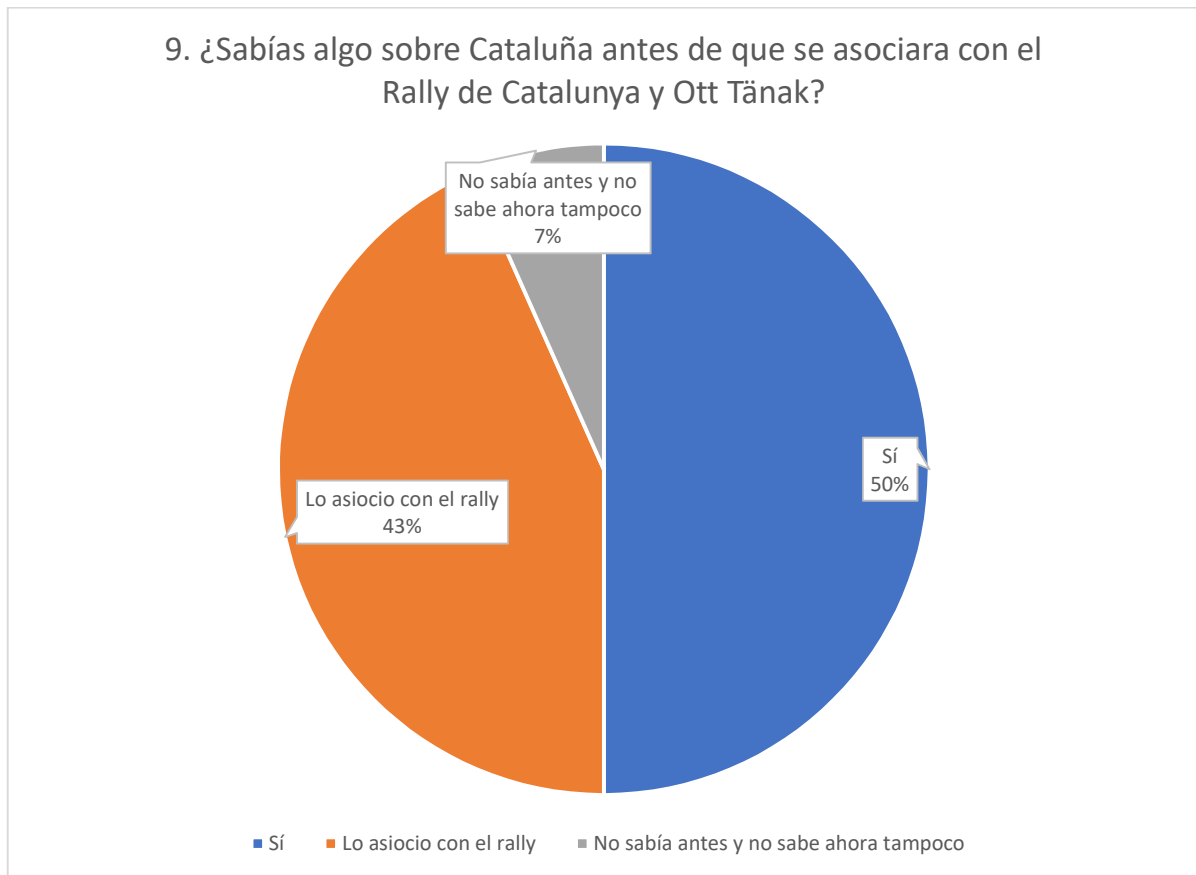


Diagrama 9. ¿Sabías algo sobre Cataluña antes de que se asociara con el Rally de Catalunya y Ott Tänak?

Las respuestas muestran que la mayoría, el 50% de los encuestados, no asocian Cataluña con el rally y Ott Tänak. Cinco chicos (entre 23 y 25 años) agregaron que el fútbol desempeña un papel importante porque uno de sus equipos de fútbol favoritos juega en Barcelona y los propios jugadores hablan apasionadamente sobre la independencia de Cataluña. También se mencionó que los clubes de fútbol de Madrid y Barcelona son rivales y no son muy tolerantes el uno hacia el otro.

Sin embargo, el Rally de Catalunya también tiene una participación significativa. El 43% de los encuestados asocian su conocimiento de Cataluña en gran medida con el rally. También se explicó que el evento deportivo tuvo lugar en un momento en el que la independencia estaba en la agenda de Cataluña y se publicaron muchos artículos como resultado y por eso el impacto del rally fue bastante grande.

Conclusiones

La prensa tiene un poder más grande de lo que en algunos momentos podemos imaginar. Es el instrumento para transmitir la información a las personas. Como la mayoría de los estonios no lee los medios de comunicación de otros países, la prensa estonia es una de las mayores fuentes de la información que tenemos.

Se presentaron dos hipótesis: 1. Los artículos publicados en los medios estonios están principalmente a favor de la independencia catalana. 2. Los jóvenes tienen pocos conocimientos sobre Cataluña como una de las regiones de España y sus ambiciones de independencia.

Hipótesis 1. Los artículos publicados en los medios de comunicación estonios están principalmente a favor de la independencia catalana. Un análisis de los artículos reveló que los artículos publicados sobre el tema estaban, en su mayoría, sesgados hacia la independencia catalana, ya que el uso de palabras era principalmente negativo al describir España, pero Cataluña se fue descrito con empatía. No hay neutralidad sobre este tema en las publicaciones de los medios. El tema se describe solo desde el punto de vista de la independencia catalana, y al Gobierno de España se le ha sido puesto en una posición dictatorial. No se habla de la situación general: por ejemplo, que hay otras regiones autónomas en España, parecidas a Cataluña. Todas las regiones autónomas tienen su propia historia, su propio gobierno, bandera, escudo de armas, algunas también su lengua cooficial.

En algunos artículos se ha intentado a demostrar de todas las formas posibles que Cataluña no es España y se han dado ejemplos arbitrarios para probarlo. Cataluña está representada como algo que definitivamente debería estar separado de España. Por las razones que acabamos de mencionar, creemos que nuestra hipótesis se puede considerar confirmada.

Hipótesis 2. Los jóvenes tienen pocos conocimientos sobre Cataluña como una de las regiones de España y sus ambiciones de independencia. Aunque una gran parte de los encuestados sabía que Cataluña es una región española, la respuesta a la pregunta "¿Si Cataluña no es un estado independiente, cuál es la razón?" fue principalmente que la razón es económica o política, ningún encuestado se refirió a razones históricas.

La segunda hipótesis no se confirmó, ya que la encuesta mostró que incluso los jóvenes que no están en contacto con este tema a diario tienen, en su mayoría, conocimientos sobre Cataluña y sus ambiciones de independencia. Aunque se sabía que Cataluña es una región española, hubo

un número significativo de respuestas que se indicaron Barcelona como la capital de España y español como el idioma oficial principal de Cataluña.

La mitad de los encuestados estaba familiarizada con la región catalana antes del rally de Cataluña. El cuarenta y tres por ciento de los jóvenes asoció Cataluña con Ott Tänak y el rally catalán. Sin embargo, se puede decir que los jóvenes están más o menos informados de la región de Cataluña y también están informados de la ambición de independencia de Cataluña.

Con los resultados del análisis de estos artículos, se puede decir que los medios nos afectan más que podemos imaginar, y para tener una idea completa de los problemas del país, se necesita conocimiento de los medios. Las fuentes no necesariamente tienen que ser científicas, sino debes saber dónde y qué leer, quién lo escribe y ser crítico con los medios.

Anexo:

3.1.1 Ülevaade: Kataloonia iseseisvuspüüdlused läbi viie sajandi

16. sajandil protestis Kataloonia Hispaania kuninga Felipe IV maksuseaduste vastu. Vabariik kuulutatakse välja Prantsusmaa kaitse all. Iseseisvus lõppeb, kui Hispaania väed vallutavad vabariigi. (1640-1652)

Aastal 1659 jaotatakse Kataloonia ala Prantsusmaa ja Hispaania vahel kaheks. See piir kehtib kaasaegani. Prantsusmaale jääval alal hakatakse katalaanide õigusi veel rängemalt piirama.

1700. aastal keelatakse täielikult katalaani keele kasutamine. Alles 2006. aastal võeti Prantsusmaal vastu otsus, et regioonis antakse katalaani keelele teatav ametlik staatus. Iseseisvuspüüdluste järel vähendab Hispaania keskvalitsus Kataloonia senist eristaatust ja 1716. aastal tühistatakse see täielikult. Sama otsusega saadetakse laiali ka Kataloonia võimuorganid. Sellega kaasnes osaline iseseisvus. (1701-1714)

19. sajand oli Kataloonia jaoks tugeva kultuurilise ärkamise aeg. Näiteks sai uue hoo sisse katalaani keele areng: see võeti tugevamalt kasutusele nii kõnes kui ka kirjas. Kerkis ka lootus oma riigile. Olenemata püüdlustest 1873. aastal ei tekkinud aga reaalselt vabariiki. Katalaanid saavutasid küll mõneks kuuks teatava võimu, kuid seejärel taastus Hispaania ülemvõim Kataloonia üle. Jätkub Kataloonia piirkonna kiire rahvastiku kasv ja tööstuse areng. (1873)

1931 kuulutati välja sõltumatu Kataloonia Vabariik. See riik eksisteeris paberil vaid ühe nädala. Iseseisvuse tühistavad katalaanid ise, kuid tugeva Hispaania valitsuse surve all. Kataloonia sai mõninga autonoomia, mis kinnitati ametlikult 1932. aastal.

Aastal 1934 kuulutati Kataloonia iseseisvaks. Iseseisvus kehtis taas väga lühikest aega, õige pea arreteeris Hispaania keskvalitsus pea kõik Kataloonia valitsuse liikmed.

1939. aastal tühistas diktaator Franco Kataloonia autonoomia ja teeb kitsendusi katalaani keele kasutamisele. Näiteks oli keelatud lastele panna teatud katalaani nimesid. 1940. aastal hukuvad Franco režiimi esindajad katalaanide omavalitsusorganite presidendi. 1950. aastatel alustas Franco ühtse hispaania rahvuse tekitamist ehk suunab põlisrahvaste piirkonda elama hispaanlasi. See on teine suurem migratsioonilaine Katalooniasse.

Franco surma ja diktatuuri lõppemise järel asutakse taastama demokraatlikku riiki.

Põhiseaduse kallal asus töötama seitse inimest, kellest kaks olid katalaanid. 1978. aastal hääletab 91% katalaanidest uue põhiseaduse poolt. Seaduses on välistatud autonoomsete piirkondade eraldumine Hispaaniast.

Aastal 1979 kinnitatakse Kataloonia autonoomia. Autonoomia statuudiga kinnitatakse Kataloonia kohaliku valitsuse õigus otsustada kultuuri, keskkonnakaitse, kohaliku transpordi, kaubanduse ja side küsimustes. Hariduse ja tervishoiu teemadel tuleb õigusi jagada keskvõimuga. Kataloonias käib algklassides õpe kataloonia keeles, sama on ka suures osas Barcelona õppetööst. 1982. aastast kehtestati autonoomia ka Valencias. Mõlemas piirkonnas on oma parlament, president ja valitsus.

Aastal 2009 toimus mõnes Kataloonia piirkonnas mitteametlik iseseisvusreferendum. See puudutas umbes 700 000 inimest. Valimisaktiivsus oli madal: 27 protsenti, kuid sellest hulgast 95 protsenti hääletas iseseisvumise poolt. (Palmiste, 2017)

3.2.1 Martin Helme: Kataloonia iseseisvumine on praeguseks vältimatu MAAILM, 28.10.2017

Tema hinnangul oli Kataloonia iseseisvumine selleks hetkeks vältimatu. “Sama vältimatu on Hispaania valitsuse katse seda jõuga ära hoida. Politseiga seda enam teha ei suudeta, jääb järgi vaid sõjaväe kasutamine. Sisuliselt tähendab see Euroopas ühe riigi sees ühe piirkonna okupeerimist. Taolist asja ei ole võimalik heaks kiita. Kui katalaanid näitavad, et nad on valmis kandma ohvreid – nii majanduslikke kui vabadust ja verd ohverdades –, siis on nad näidanud, et nad väärivad oma riiki. Üleskutsed hoiduda vägivallast ja ettepanekud vahendada läbirääkimisi on EKRE riigikogu fraktsiooni juhi sõnul hiljaks jäänud. “Nüüd on vaja valida pool. Mina toetan Kataloonia iseseisvumist, kuna on selge, et sealse rahva tahte maha surumine saab olla võimalik vaid meetoditega, mis, nagu meile lakkamatult kinnitatakse, ei ole kooskõlas 21. sajandi liberaalsete väärtustega. („Martin Helme: Kataloonia iseseisvumine...“, 2017)

3.2.2 Pressiteade: Eesti peab tunnustama iseseisvat Kataloonia Vabariiki

27.10.2017 kiitis Kataloonia parlament heaks seaduse, millega luuakse Kataloonia Vabariik iseseisva suveräänse riigina. Kutsume Eesti Vabariigi valitsust ja riigikogu, lähtudes rahvaste enesemääramisõigusest, üles tunnustama iseseisvat Kataloonia Vabariiki.

Hispaania konservatiivne vähemusvalitsus ei ole midagi teinud rahumeelse lahenduse leidmiseks Kataloonia kriisile. Vastupidi, takistades rahvahääletuse läbiviimist füüsiliselt, keeldudes läbirääkimistest ja ähvardades sunnimeetmetega, on Hispaania võimud teinud kõik selleks, et pinged püsiksid ja kasvaksid. Hispaania peaminister Mariano Rajoy püüab

diktaatorlike võtetega tugevdada oma valitsuse positsiooni, õhutades vaenu, juhtimaks rahva tähelepanu kõrvale riigi majanduslikelt ja sotsiaalsetelt probleemidelt, mida ta lahendada ei suuda. Soov ja otsus niisuguse võimu alt täielikult vabaneda peaks olema mõistetav.

Usume, et Katalooniale leidub Hispaania ja teiste liikmesriikide kõrval koht Euroopa Liidu ühiskodus ning kutsume Euroopa Liidu Nõukogu ja liikmesriike töötama selle nimel. Euroopa Liidul, millele liikmesriigid on loovutanud suure osa oma suveräänsusest, ei ole moraalselt õigust jääda pealtvaatajaks, nimetades Kataloonia kriisi Hispaania siseasjaks. (Kurve, 2017)

3.3.1 Separatistmitondist ja Kataloonia iseseisvusest: Kataloonia ja katalaanid

Nimetust “Kataloonia” hakati laiemalt kasutama 11. sajandi teisel poolel, kuid selle päritolu ning tähendus on siiani segasevõitu. Mõned arvavad, et tegu on tuletisega ladinakeelsest *Gathia Launiast* (“gootide maast”) või *Goth-Alaniast*. Nimelt rajasid visigootid ja alaanid pärast Lääne-Rooma keisririigi langemist tollal Ibeeriana tuntud Pürenee poolsaarele mitmeid kuningriike. Teised usuvad, et tegu on lihtsalt tuletisega “kastellide (*castlà*) maast”. Kolmandad pakuvad, et “Kataloonia” viitab siin enne Rooma vallutusi elanud laketaanide hõimule

Kataloonia lipul, mida katalaanid ise *Senyeraks* kutsuvad, on vaheldumisi neli punast ja viis kollast põiktriipu – kujund, mis on tuletatud kunagise Aragoni krooni sümbolikaast. Kataloonia iseseisvuse pooldajad lisavad sageli lipu vasakusse äärde kollase või sinise kolmnurga vastavalt punase või valge viisnurgaga selleks, et Kataloonia lipp sarnaneks rohkem nende riikide lippudele, kel on õnnestunud juba Hispaaniast lahku lüüa (nagu näiteks Kuuba). Kataloonia rahvushümniks on “Els Segadors” (“Viljalõikajad”), laul, mille saatel mässasid kataloonlased nn Viljalõikajate sõja (1640-1659, *Guerra dels Segadors*) päevil Hispaania keskvalduse vastu.

[...]

Kataloonias elavad katalaanid. Kes on katalaanid? Põhimõtteliselt võib sellele küsimusele vastata kolmel viisil.

Kõigepealt võib katalaanideks lugeda lihtsalt Kataloonia elanikke või siis sealt pärinevaid isikuid. Kataloonias peab katalaani keelt emakeeleks 2 813 000 inimest ehk 38,5 % elanikkonnast (neid numbreid hinnates tuleks nüüd ja edaspidi tähele panna, et keeleoskajaid on siiski tunduvalt rohkem). Peale Kataloonia arvatakse tavaliselt katalaanide hulka ka Põhja-

Kataloonia (*Catalunya Nord*) või prantsusepäraselt Roussillon' elanikud. Põhja-Kataloonia on endine Kataloonia osa, mis 1659. aastal Pürenee rahuga Prantsusmaale läks ja tänapäeval enam-vähem Pyrénées-Orientales departemangle vastab. Paraku kipub katalaani keel seal hääbuma: vaid 35 000 inimest ehk 8,5% departemangu rahvastikust peab seda veel oma emakeeleks, needki peamiselt vanemad inimesed. Pärast aastasadade pikkust allasurumist tunnistati katalaani keel 2007. aastal üheks Pyrénées-Orientales'i ametlikuks keeleks.

Teisalt võib katalaanideks lugeda nn Katalaani maade (*Països Catalans*) elanikke. Katalaani maadeks kutsutakse erinevates riikides asuvaid piirkondi, kus räägitakse laialdaselt katalaani keelt. Eelmises lõigus nimetatutele tuleks siis kõigepealt lisada Hispaania Valencia ja Aragoni autonoomsed piirkonnad ning Baleaari saared. Aragonis eristub seejuures kitsas piiririba vastu Katalooniat, mida Franja de Ponantiks kutsutakse ja kus katalaani keel valdav on (70,2 %). Kataloonia ja Prantsusmaa vahele surutud kääbusriigis Andorras on katalaani keel ainsaks ametlikuks riigikeeleks. Ja viimaks on Itaaliale kuuluval Sardiinia saarel Alghero linn, kus räägitakse teatud katalaani keele murret.

Kolmandaks võimaluseks on lugeda katalaanideks kõik katalaani keele rääkijad, elagu nad siis kus tahes. Kokku loetakse neid olevat umbes 9,8 miljonit, kellest 5,9 miljonit elab Kataloonias. Tõsi, viimasel juhul tuleb arvestada, et pea kõik katalaanid on kakskeelsed ja üle poole neist räägib esimese keelena hispaania (kastiilia) oma. Näiteks Kataloonias peab katalaani keelt emakeeleks 38,5 % rahvastikust, kuid sellest saab aru 97,4 % ja oskab ise rääkida 84,7 %. Kodus räägib katalaani keelt 45 % ja tänaval 51 % Kataloonia elanikest. Seega oleks katalaanide eristamine emakeele järgi problemaatiline kui mitte päris võimatu.

Katalaani keelt peavad paljud eestlased kardetavasti mingiks hispaania (kastiilia) keele dialektiks. Ärgem siis ka pahandagem teiste rahvaste kultuurivõihkluse üle, kui meile Euroopa pubides ja restoranides rõõmsalt “На здоровье!” soovitakse! Katalaani keelel ei ole hispaania (kastiilia) keelega muud ühist, kui kuulumine romaani keelte hulka. Hoolimata tõsiasiast, et kõiksugu kodusõja aegu Hispaaniasse sigenenud separatistmitonte jälestav diktaator Franco katalaani keele seadusega hispaania (kastiilia) keele dialektiks kuulutas. Tegelikult erinevad katalaani ja hispaania (kastiilia) keel nii kõla, grammatika kui ka sõnavara poolest. Näiteks võlusõna “palun” kõlab hispaania (kastiilia) keeles “por favor” ja katalaani keeles “si us plau”. („Separatistmitondist ja Kataloonia...“, 2014)

3.3.2 Barcelona: Kataloonia, mitte Hispaania

Peale Napoleoni sõdadele järgnenud majanduslikku kollapsi algas üheksateistkümnenda sajandi lõpus aktiivne rahvuslik ärkamine (Renaixença), mis ühes verise sissisõjaga tõi endaga kaasa kultuuri ja eriti kujutavate kunstide enneolematu õitsengu. Kahekümnenda sajandi kolmekümnendatel hakkas tekkima lootus vähemalt piiratud autonoomia saavutamiseks, kuid sellele tõmbas kriipsu peale kodusõda. Nimelt oli Kataloonia üks tulisemaid rahvaarmee kantse ja nii otsustas Franco võimule tulles likvideerida tõrksa kultuuri, keele ja rahva.

Seetõttu oli katalaani keele kasutamine paljude aastate vältel keelatud ja põlu all. Keel sarnaneb pigem vanaprantsuse kui hispaania keelele, ehkki paljud katalaanid räägivad ka castillanot. Pärast Franco surma kaldus pendel teise äärmusesse – praegu pole Barcelonas ühtegi kastiiliakeelset keskkooli, ehkki märkimisväärse osa elanikkonnast moodustavad praegu juba keskmaalt pärit majandusimmigrandid, kelle lastel ei ole sugugi lihtne võõrkeeles haridust saada.

Viimaste aastakümnetega on võitlusmeetodid muutunud leebemaks, kuid katalaani (nagu ka baski, kurdi ja tuhandete samasuguste rahvakildude) probleem on ikka lahendamata. Ja tuli hõõgub tuha all. (Liiv, 2006)

Bibliografia

- Eesti entsüklopeedia (2014), Kataloonia. Disponible en <http://entsyklopeedia.ee/artikkel/kataloonia1> [consulta: 16.04.2020]
- Kurve, K. (2017), Pressiteade: Eesti peab tunnustama iseseisvat Kataloonia vabariiki (30.10.2017). Disponible en <https://erakond.ee/uudised/pressiteade-eesti-peab-tunnustama-iseiseisvat-kataloonia-vabariiki/> [consulta: 24.03.2020]
- Liiv, J. (2006), Barcelona:Kataloonia, mitte Hispaania (27.05.2006). Disponible en <https://www.estravel.ee/blog/barcelona-kataloonia-mitte-hispaania/> [consulta: 22.03.2020]
- Maailmjam6nda.wordpress.com (2014), Separatistitondist ja Kataloonia iseseisvumisest: Kataloonia ja katalaanid (1/3). Disponible en <https://maailmjam6nda.wordpress.com/tag/katalaani-keel/> [consulta: 24.03.2020]
- Palmiste, G. (2017), Ülevaade: Kataloonia iseseisvuspüüdlused läbi viie sajandi (10.10.2017). Disponible en <https://www.err.ee/635479/ulevaade-kataloonia-iseiseisvuspuudlused-labi-viie-sajandi> [consulta: 22.03.2020]
- Uueduudised.ee (2017), Martin Helme:Kataloonia iseseisvumine on praeguseks hetkeks vältimatu (28.10.2017). Disponible en <https://uueduudised.ee/uudis/maailm/martin-helme-kataloonia-iseiseisvumine-praeguseks-valtimatu/> [consulta: 24.03.2020]

Resümee

Käesolevas bakalaureusetöös „Kataloonia iseseisvuse teema kajastamine eesti meedias“ uuritakse, kuidas erinevad meediaväljaanded kajastavad Kataloonia iseseisvust eesti meedias, millised seisukohad on poliitilistel parteidel, kuidas kirjeldab olukorda ajakirjandus ning mida võib välja lugeda blogipostitustest ja reklaamtekstidest. Töö keskendub eelnevalt mainitud teemale, mille analüüsimise kõrval küsitletakse ka vastajaid, et uurida nende teadlikkust Katalooniast, selle ajaloost ning lasta neil avaldada oma arvamust, kas ja miks peaks Kataloonia olema iseseisev.

Põhinedes autori isiklikele, aja jooksul kujunenud arvamustele, on töös püstitatud kaks hüpoteesi. Esimene hüpotees väidab, et kuvand, mille eesti ajakirjandus kujundab Kataloonia iseseisvumistaotlusest on kallutatud ning Hispaaniat kujutatakse kui diktaatorlikku suurriiki, kes ei soovi oma seniseid valdusi kaotada. Teine eeldab, et 20-25a vanused noored, kes igapäevaselt antud teemaga kokku ei puutu, ei ole sellel teemal piisavalt informeeritud.

Töö esimeses osas keskendutakse eesti meediaväljaannetele ning analüüsitakse, millise kuvandi need loovad. Hüpoteesi kontrollimiseks viidi läbi artiklite analüüs. Valitud artiklite eelduseks oli, et esindatud oleks võimalikult erinevad algallikad – blogipostitused, ajakirjanduslikud artiklid, reklaamtekstid ja poliitiliste parteide seisukohad.

Teise hüpoteesi kontrollimiseks viidi läbi küsitlus, milleks kasutati kvantitatiivset uurimismeetodit. Küsitleti kahekümne kuni kahekümne viie aasta vanuseid noori, kes vastasid üheksale küsimusele Kataloonia kohta.

Võime uurimise põhjal väita, et kuvand, mille eesti ajakirjandus kujundab Kataloonia iseseisvumisest on pigem kallutatud, samas ei saa seda kinnitada nii mustvalgelt, kui hüpoteesis väidetud on, sest antud töös ei ole uuritud eranditult kõiki artikleid Kataloonia iseseisvumise kohta.

Edaspidi võiks uurida antud teemal kõiki meediaväljaannetes ilmunud artikleid Kataloonia iseseisvumistaotluse kohta, et uurida täpsemalt ja saada paremat ülevaadet antud probleemist.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Nele-Nataly Metsis,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose „El tema de la independencia de Cataluña en los medios de comunicación estonios”, mille juhendaja on Klaarika Kaldjärv, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 3.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Nele-Nataly Metsis
25.05.2020